EVA KOCH

PHOTO: SEBASTIAN WINTERØ

APPROACH

2005

El punto de partida de la instalación APPROACH es la Divina Comedia de Dante, escrita en Italia hace ya unos 700 años. La obra poética de Dante trata de la búsqueda humana del sentido de las cosas y, lo que no es menos, de lo inexplicable o lo abstracto.

En la instalación APPROACH, lo primero que se escucha son voces que recitan, en voz baja y como en secreto, 14 versos de la tercera parte de la comedia, el Paraíso. Dentro de la instalación nos encontramos con la parte visual, donde se ven diferentes personas que recitan el mismo verso, pero en lenguaje de signos.

Estos 14 versos son una fuerte invocación de Dante a Apolo para que le otorgue la capacidad de poder mantener aunque sea un poco de lo que ha visto en su viaje al Paraíso. Una imagen precisa del dilema del arte creativo, cómo traducir lo interior con una expresión adecuada, aunque al mismo tiempo, es también una imagen de la condición humana más común; la dificultad de mantener contacto con los momentos que nutren a la vida, esos que, por así decirlo, crean una grieta en la superficie de la rutina, donde los momentos de inexplicable felicidad y comprensión dan sentido a la vida.

El audio y las imágenes nos cuentan la misma historia, cada una en su propio idioma.Como espectador, uno se encuentra entre estos dos idiomas, como una imagen nítida de la situación en la que nos encontramos todo el tiempo en nuestra relación con el mundo. Es decir como intérpretes. La comunicación unívoca soñada no existe. Siempre nos encontramos en una zona de interpretación y, a pesar de que hablamos el mismo idioma, no se puede dar por sentado que lo que entendemos, es lo mismo.

Pal 4:3 / 3:20 min.

Idea: Torben Christensen og Eva Koch · Text: Dante Alighieri, The Divine Comedy, Paradiso · Translation: Mandelbaum Tr. · Voice: Torben Christensen · Chorus: Raziye Acili, Riinette Askgaard, Joan Bentsen, Alida Faustrup, Torsten Guhle, Nathalie Hein, Ragna Huse, Anne Skov Hårdell, Bo Hårdell, Lise Lotte Kjær, Gertrud Magnusson, Alda Padeiro, Jørgen Sandholt, Charlotte Tøfting, Janne Wolfeld · Consultants: Nicky Stiddard Lewis, Elisabeth Engberg-Pedersen, Copenhagen University · Sign language translation: Bo Hårdell, Janne Boye Niemelä. Interpreter during translation: Jane Sørsø. Interpreter during filming: Vibeke Mikaelsen. Location: Flemming Steen Munch, Copenhagen Police. Production mannager: Tine Gershøj Knudsen. Photographer: Sebastian Winterø. Assistant photographer: Niels A. Hansen. Gaffer: Viggo Grumme.Lighting technician: Daniel Seidelin. Grip: Mikkel Toft. Sound recording & editing: Emmerik Warburg. Make-up: Marianne Ortmann. Runner: Lasse Baunkilde. Editing: Anja Farsig. Color grading: Niels Plenge. DVD mastering: Henrik Lago.